

පුරවැසි 1
குடியரிமை 1
Citizenship 1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ
ශ්‍රී ලංකාවේ පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය
1948 ඉන් 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

අතමත හා විතමත පාලක ජනරාල් වෙතටයි.

.....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවේ පිට උපන් වව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උපපැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පනත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පනත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர், நாயகம்,

.....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியரிமைச் சட்டத்தின் 5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - CONTROLLER GENERAL/IMMIGRATION AND EMIGRATION

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child
....., (Name of the Child) and apply for registration thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me below are true and correct.

දිනය }
திகதி }
Date }

.....
ஒட்டுமீடர்ரரே அත්சன
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்
Signature of Applicant.

අ - ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ විස්තර
அ - விண்ணப்பதாரர் பற்றிய விபரங்கள்
A - PARTICULARS RELATING TO THE APPLICANT

1. ඉල්ලුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම
 விண்ணப்பதாரரின் முழுப் பெயர்
 Full Name of Applicant

2. සිටින රටේ ලිපිනය
 வதிவு நாட்டின் முகவரி:
 Postal Address in the
 Country of Domicile

3. ඊ මේල් ලිපිනය
 மின்னஞ்சல் முகவரி:
 e-mail Address

.....

4. දුරකථනය - දේශීය
 தொலைபேசி - உள்ளநாடு
 Telephone - Local

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

විදේශීය
 வெளிநாடு
 Overseas

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5. ඉල්ලුම්කරු හා දරුවා අතර අයයි සම්බන්ධය :
 விண்ணப்பதாரர் மற்றும் குழந்தைக்கிடையிலான தொடர்பு:
 Relationship of Applicant to Child

(ඉල්ලුම්කරු, දරුවාගේ පියාවත් මව්වත් නොවේ නම්, මෙම ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කරන්නට මවුකට නොහැකි මන්දායි හේතු දැක්විය යුතුය) (விண்ணப்பதாரர் குழந்தையின் தந்தை அல்லது தாய் இல்லையெனின், இந்த விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பிக்க அவர்களுக்கு இயலாமைக்கான காரணத்தைக் காட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

ආ - දරුවා පිළිබඳ විස්තර
ஆ - குழந்தை தொடர்பான விபரங்கள்
B - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD

6. දරුවාගේ සම්පූර්ණ නම
 குழந்தையின் முழுப் பெயர்:
 Full Name of Child

7. ස්ත්‍රී/පුරුෂ භාවය
 பால்
 Sex

පුරුෂ
 ஆண்
 Male

ස්ත්‍රී
 பெண்
 Female

8. උපන් දිනය
 பிறந்த திகதி:
 Date of Birth

දිනය
 நாள்
 Date

--	--

මාසය
 மாதம்
 Month

--	--

අවුරුද්ද
 வருடம்
 Year

--	--	--	--

9. උපන් ස්ථානය (විවිධ,
 கைரம்) பிறந்த இடம்
 (වේදි, நகரம்) :
 Place of birth (Street, Town)
 රට/நாடு/Country :

අ - දරුවාගේ දෙමව්පියන් පිළිබඳ විස්තර
இ - குழந்தையின் பெற்றோர் பற்றிய விபரங்கள்
C - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S PARENTS

10. දෙමව්පියන් විවාහ වූ ස්ථානය

තා දිනය :

பெற்றோர் விவாகம் செய்த

இடமும் திகதியும்

Place and date of parents' marriage :

(දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී දෙමව්පියන් අවිවාහක/වෙන්වී හෝ දික්කසාද වී සිටියේ නම් මාතෘත්වය හා පිතෘත්වය සම්බන්ධයෙන් දිවුරුම් ප්‍රධාන ඉදිරිපත් කළ යුතුය. குழந்தை பிறக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் பெற்றோர் திருமணம் முடிக்காது / பிரிந்து அல்லது விவாகரத்து செய்திருப்பின் தந்தைமை (paternity) பற்றிய சத்தியக்கடதாசி சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். If parents are unmarried/separated/divorced when the child is born, affidavits for the paternity should be submitted.)

පියාගේ විස්තර
- குழந்தையின் தந்தை பற்றிய விபரங்கள்
D - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S FATHER

11. (a) සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

(b) උපන් දිනය
பிறந்த திகதி
Date of Birth

දිනය
நாள்
Date

මාසය
மாதம்
Month

අවුරුද්ද
வருடம்
Year

--	--

--	--

--	--	--	--	--

(c) උපන් ස්ථානය
பிறந்த இடம்
Place of birth

(d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී පියාගේ ජාතිකත්වය/ පුරවැසිතාවය
குழந்தை பிறந்த போது தந்தையின் தேசிய இனம் / குடியரிமை
His Nationality/ Citizenship status at the time of the child's birth

(e) පියා පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද?
යන වග

தந்தை பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு முலமான இலங்கையரா என்பது
Whether the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration

පරම්පරාවෙන්
பரம்பரையாக By descent

--

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්
பதிவு முலமாக By registration

--

(e) අයගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
 அவருடைய இலங்கை முகவரி
 Her Sri Lanka address

සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය
 சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம்
 Mode of receiving the Certificate

- A. විදේශ තානාපති කාර්යාලයට
 வெளிநாட்டு தாதவர் அலுவலகத்திற்கு
 To the Embassy
- B. ඔබගේ විදේශීය ලිපිනයට
 உங்களுடைய வெளிநாட்டு முகவரிக்கு
 To your Foreign Address
- C. ඔබගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනයට
 உங்களுடைய இலங்கை முகவரிக்கு
 To your Sri Lankan Address

'B' හෝ 'C' නම් ලිපිනය මෙහි ලියන්න. (ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අකුරින්) (In BLOCK letters.) 'ஆ' அல்லது 'இ' எனின் முகவரியை இங்கே எழுதவும். (அங்கில கெப்பிற்றல் எழுத்துக்களில்) If the mode is 'B' or 'C' write the address here.

.....

.....

.....

.....

ඉහත 'B' හෝ 'C' අනුව වූ ලිපිනයට සහතිකය එවිය යුතු නම්, ඔබ විසින් ගෙවන ලද තැපෑල ගාස්තු පිළිබඳව පහත තොරතුරු සපයන්න.

மேலே 'ஆ' அல்லது 'இ' விற்கான முகவரிக்கு சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டுமாயின், உங்களால் செலுத்தப்பட்ட அஞ்சல் கட்டணம் பற்றிய பின்வரும் விபரங்களைத் தரவும்.

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above 'B' or 'C', provide the following information regarding the amount of postage you paid.

ගෙවූ තැපෑල ගාස්තු ප්‍රමාණය :

செலுத்திய அஞ்சல் கட்டணம்:

Amount of Postage Paid

කුට්තාන්සි අංක :

பற்றுச்சீட்டு இலக்கம்:

Receipt No.

මුදල් ගෙවූ දිනය :

செலுத்திய திகதி

Date of Payment

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දී (නිකුත් කළ ස්ථානය) නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය ගිණි (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ හැර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
ප්‍රකාශකගේ අත්සන
(පියා/මව)

* අදාළ නොවන වචන කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් වූ මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை / தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... මම තිසති (විනිශ්චයකරුවෙකු ලෙස තිසති) මම (විනිශ්චයකරුවෙකු ලෙස) විනිශ්චයකරුවෙකු ලෙස මම (විනිශ්චයකරුවෙකු ලෙස) විනිශ්චයකරුවෙකු ලෙස (තනතුරු / නම) ආදිය නාම (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்த்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர் அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

තිසති:

.....
වෙළඳපොත්පතෙහි කையසටුව
(තනතුරු / නම)

* පැවරුණු සෞඛ්‍ය සේවකයන් වෙතදීමද.

20..... මම හදුන් යන දින මම තිසති යනු මුස්ලිම්වලදී කයසටුව ලියවීමට පිරිසිදු / උතුරු සම්පූර්ණයෙන් පිරිසිදු කරනු ලැබුවේය.

.....
සානුපිණිවිලියෙහි කයසටුවද
පත්‍රිකා මුද්‍රාත්‍රයද

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, (name of the father/ mother) of (Address) bearing a Sri Lankan passport No. issued at (Place issued) on (date issued) do hereby solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a dual citizen* on (Child's date of birth)

Date:

.....
Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
Signature of the Attester and Official Seal

CITIZENSHIP DECLARATION OF SRILANKA PARENTS WHOSE CHILD WAS BORN OUTSIDE OF SRILANKA

(1) I being the applicant / a parent of
..... a minor child hereby apply for a
Certificate of citizenship for myself / my child aforementioned in terms of section 6a of the Act

(2) I hereby declare that I am / my child aforementioned is a citizen of srilanka by virtue of the
provisions of section 5 of the Act.

(3) I set out below particulars relating to myself / my child aforementioned (details of the child to be
registered)

- (a) Full Name
- (b) Address
- (c) Sex: Male / Female
- (d) Date of Birth
- (e) Place of Birth
- (f) If Born outside Srilanka
- (g) Place of Registration of birth
- (h) Particulars of parents

Father

Name.....
Whether citizen of srilanka.....
N.I.C. No: (if any).....
Residential Address.....
.....
.....
Tel: No:

Mother

Name.....
Whether citizen of srilanka.....
N.I.C. No: (if any).....
Residential Address.....
.....
.....
Tel: No:

DECLARATION

At the time of the child's birth I was citizen of srilanka. I do solemnly , sincerely and truly declare and Affirm / swear that the foregoing particulars are to the best my knowledge true.

Date.....

.....

Signature of applicant

Affirmed / sworn at.....This day of.....before me

.....

**Signature of justice of the peace or
Commissioner of oaths**

Name and address of the justice

Of the peace or commissioner of oaths:

.....

.....

පුරවැසි 1
குடியரிமை 1
Citizenship 1



1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත යටතේ
ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිටත සිදුවූ උපතක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වන අයදුම්පත්‍රය
1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியரிமைச் சட்டத்தின் கீழ்
இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR REGISTRATION OF BIRTH OUTSIDE SRI LANKA
under the CEYLON CITIZENSHIP ACT No. 18 OF 1948

ආගමන හා විගමන පාලන ජනරාල් වෙතයි.

.....(දරුවාගේ නම) වන මාගේ දරුවා ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිට උපන් බව මෙයින් වාර්තා කරමින් එම උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස 1948 අංක 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර පනත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. පනත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත් ප්‍රකාශ කරමි.

குடிவரவு, குடியகல்வு கட்டுப்பாட்டாளர் நாயகம்,

.....(குழந்தையின் பெயர்) ஆகிய எனது குழந்தை இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு என இத்தால் அறியத்தருவதுடன், அத்தகைய பிறப்பை பதிவுசெய்யுமாறு, 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க குடியரிமைச் சட்டத்தின் 5(2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளின் பிரகாரம், கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள நான் விண்ணப்பம் செய்கிறேன். என்னால் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும் சரியானவை எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

To: - CONTROLLER GENERAL/IMMIGRATION AND EMIGRATION

[To be completed in BLOCK letters]

I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka of my child
CHILD NAME (Name of the Child) and apply for registration
thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act. No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me
below are true and correct.

දිනය }
திகதி }
Date }

FATHER /MOTHER SIGNATURE

.....
ஒட்டுமொத்தம் எனது
விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்
Signature of Applicant.

අ - ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ විස්තර
அ - விண்ணப்பதாரர் பற்றிய விபரங்கள்
A - PARTICULARS RELATING TO THE APPLICANT

1. ඉල්ලුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම
 விண்ணப்பதாரரின் முழுப் பெயர்
 Full Name of Applicant

F	A	T	H	E	R		O	R		M	O	T	H	E	R				
F	U	L	L		N	A	M	E											

2. පදිංචි රටේ ලිපිනය
 வதிவு நாட்டின் முகவரி:
 Postal Address in the
 Country of Domicile

A	D	D	R	E	S	S		I	N		Q	A	T	A	R				
---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	--	---	---	---	---	---	--	--	--	--

3. ඊ මේල් ලිපිනය
 மின்னஞ்சல் முகவரி:
 e-mail Address

E- MAIL ADDRESS

4. දුරකථනය - දේශීය
 தொலைபேசி - உள்ளநாடு
 Telephone - Local

T	E	L		N	O.		I	N		S	R	I	L	A	N	K	A		
---	---	---	--	---	----	--	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

විදේශීය
 வெளிநாடு
 Overseas

T	E	L		N	O.		I	N		Q	A	T	A	R					
---	---	---	--	---	----	--	---	---	--	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

5. ඉල්ලුම්කරු හා දරුවා අතර ඇති සම්බන්ධය : **FATHER / MOTHER OF THE CHILD**
 விண்ணப்பதாரர் மற்றும் குழந்தைக்கிடையிலான தொடர்பு:
 Relationship of Applicant to Child

(ඉල්ලුම්කරු, දරුවාගේ පියාටත් මවටත් නොවේ නම්, මෙම ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කරන්නට මවුන්ට නොහැකි මන්දැයි හේතු දැක්විය යුතුය) (விண்ணப்பதாரர் குழந்தையின் தந்தை அல்லது தாய் இல்லையெனின், இந்த விண்ணப்பத்தை சமர்ப்பிக்க அவர்களுக்கு இயலாமைக்கான காரணத்தைக் காட்டுதல் வேண்டும்.) If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here.)

ආ - දරුවා පිළිබඳ විස්තර
ஆ - குழந்தை தொடர்பான விபரங்கள்
B - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD

6. දරුවාගේ සම්පූර්ණ නම
 குழந்தையின் முழுப் பெயர்:
 Full Name of Child

F	U	L	L		N	A	M	E		O	F		T	H	E				
C	H	I	L	D		(	W	I	T	H		S	U	R	N	A	M	E)

7. ස්ත්‍රී/පුරුෂ භාවය
 பால்
 Sex

පුරුෂ
 ஆண்
 Male

ස්ත්‍රී
 பெண்
 Female

8. උපන් දිනය
 பிறந்த திகதி:
 Date of Birth

දිනය
 நாள்
 Date

මාසය
 மாதம்
 Month

අවුරුද්ද
 வருடம்
 Year

9. උපන් ස්ථානය (විවිධ,
 கைරம்) பிறந்த இடம்
 (වේදි, நகரம்) :
 Place of birth (Street, Town)
 රට/நாடு/Country :

N	A	M	E		O	F		T	H	E		H	O	S	P	I	T	A	L
A	N	D		A	D	D	R	E	S	S									

අප - දරුවාගේ දෙමව්පියන් පිළිබඳ විස්තර
இ - குழந்தையின் பெற்றோர் பற்றிய விபரங்கள்
C - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S PARENTS

10. දෙමව්පියන් විවාහ වූ ස්ථානය **PLACE AND DATE OF PARENTS' MARRIAGE**
 හා දිනය :
 பெற்றோர் விவாகம் செய்த இடமும் திகதியும்
 Place and date of parents' marriage :

(දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී දෙමව්පියන් අවිවාහක/වෙන්වී හෝ දික්කසාදවී සිටියේ නම් මාතෘත්වය හා පිතෘත්වය සම්බන්ධයෙන් දිවුරුම් ප්‍රකාශ ඉදිරිපත් කළ යුතුය. குழந்தை பிறக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் பெற்றோர் திருமணம் முடிக்காது / பிரிந்து அல்லது விவாகரத்து செய்திருப்பின் தந்தைமை (paternity) பற்றிய சத்தியக்கடதாசி சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். If parents are unmarried/separated/divorced when the child is born, affidavits for the paternity should be submitted.)

පියාගේ විස්තර
ஈ - குழந்தையின் தந்தை பற்றிய விபரங்கள்
D - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S FATHER

11. (a) සම්පූර්ණ නම
முழுப் பெயர்
Full Name

F	U	L	L		N	A	M	E		O	F		T	H	E			
C	H	I	L	D	'	S		F	A	T	H	E	R					

(b) උපන් දිනය
பிறந்த திகதி
Date of Birth

දිනය මාසය අවුරුද්ද
நாள் மாதம் வருடம்
Date Month Year

--	--	--	--	--	--	--	--

(c) උපන් ස්ථානය
பிறந்த இடம்
Place of Birth

P	L	A	C	E		O	F		T	H	E		B	I	R	T	H	O	F
T	H	E				C	H	I	L	D	'	S		F	A	T	H	E	R

(d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී පියාගේ ජාතිකත්වය/ පුරවැසිභාවය
குழந்தை பிறந்த போது தந்தையின் தேசிய இனம் / குடியரிமை
His Nationality/ Citizenship status at the time of the child's birth

SRI LANKAN

(e) පියා පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද?
යන වග

தந்தை பரம்பரையான இலங்கையரா, பதிவு மூலமான இலங்கையரா என்பது
Whether the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration

පරම්පරාවෙන්
பரம்பரையாக By descent

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්
பதிவு மூலமாக By registration

(f) පියා ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වූයේ නම්, පහත අය ඇති කරුණු සපයන්න.
 தந்தை பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும்
 If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය
 சான்றிதழ் இலக்கம்
 Certificate Number

සහතිකයේ දිනය
 சான்றிதழ் திகதி
 Certificate Date

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate.)

(g) මවගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
 அவருடைய இலங்கை முகவரி
 His Sri Lanka address

A	D	D	R	E	S	S	O	F	C	H	I	L	D	'	S				
F	A	T	H	E	R		I	N	S	R	I	L	A	N	K	A			

මවගේ විස්තර

உ - குழந்தையின் தாய் பற்றிய விபரங்கள்
E - PARTICULARS RELATING TO THE CHILD'S MOTHER

12. (a) විලානයට පෙර මවගේ
 සම්පූර්ණ නම විවාහකත්වයට
 முன்னதாயின் முழுப் பெயர்
 Full (maiden) Name of Mother

F	U	L	L		N	A	M	E		O	F	T	H	E		C	H	I	L	D
M	O	T	H	E	R															
(	B	E	F	O	R	E		M	A	R	R	I	A	G	E)				

(b) උපන් දිනය
 பிறந்த திகதி
 Date of Birth

දිනය
 நாள்
 Date

මාසය
 மாதம்
 Month

අවුරුද්ද
 வருடம்
 Year

(c) උපන් ස්ථානය/පிறන්තලිය
 Place of birth

(d) දරුවා උපදින අවස්ථාවේදී මවගේ ජාතිකත්වය/පුරවැසිභාවය குழந்தை பிறந்த போது தாயின் தேசிய இனம்/குடியுரிமை. Her Nationality/Citizenship status at the time of the child's birth :

.....SRI LANKAN.....

(e) මව පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක්ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද යන වග/தாய் பதிவு மூலம் இலங்கையராவா, பதிவு மூலமான இலங்கையராவா என்பது/ Whether the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration :

පරම්පරාවෙන්
 பரம்பரை
 By descent

ලියාපදිංචි කිරීමෙන්
 பதிவு மூலம்
 By registration

(g) මව ලියාපදිංචි වීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් වූයේ නම්, පහත අය ඇති කරුණු සපයන්න./தாய் பதிவு மூலம் இலங்கைப் பிரசை ஆயின், கீழே கேட்கப்பட்டுள்ள விபரங்களைத் தரவும் If the mother is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by registration, state :-

සහතිකයේ අංකය
 சான்றிதழ் இலக்கம்
 Certificate Number

සහතිකයේ දිනය
 சான்றிதழ் திகதி
 Certificate Date

(සහතිකයේ පිටපතක් අමුණන්න. தயவுசெய்து சான்றிதழின் பிரதியொன்றை இணைக்கவும். Please attach a copy of the certificate)

(e) අයගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
 அவருடைய இலங்கை முகவரி
 Her Sri Lanka address

A	D	R	R	E	S	S	O	F	C	H	I	L	D	S					
M	O	T	H	E	R	I	N	S	R	I	L	A	N	K	A				

සහතිකය එවිය යුතු ආකාරය
சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டிய விதம்
Mode of receiving the Certificate

- A. විදේශ තානාපති කාර්යාලයට
 வெளிநாட்டு தூதரவர அலுவலகத்திற்கு
 To the Embassy
- B. ඔබගේ විදේශීය ලිපිනයට
 உங்களுடைய வெளிநாட்டு முகவரிக்கு
 To your Foreign Address
- C. ඔබගේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනයට
 உங்களுடைய இலங்கை முகவரிக்கு
 To your Sri Lankan Address

'B' හෝ 'C' නම් ලිපිනය ලෙස ලියන්න. (ඉංග්‍රීසි කැපිටල් අකුරින්) (In BLOCK letters.) 'ஆ' அல்லது 'இ' எனின் முகவரியை இங்கே எழுதவும். (ஆங்கில கெப்பிற்றல் எழுத்துக்களில்) If the mode is 'B' or 'C' write the address here.

.....

.....

.....

.....

ඉහත 'B' හෝ 'C' අනුව වූ ලිපිනයට සහතිකය එවිය යුතු නම්, ඔබ විසින් ගෙවන ලද තැපෑල ගාස්තු පිළිබඳව පහත තොරතුරු සපයන්න.

மேலே 'ஆ' அல்லது 'இ' விற்கான முகவரிக்கு சான்றிதழை அனுப்ப வேண்டுமாயின், உங்களால் செலுத்தப்பட்ட அஞ்சல் கட்டணம் பற்றிய பின்வரும் விபரங்களைத் தரவும்.

If the Certificate should be sent to the address mentioned in above 'B' or 'C', provide the following information regarding the amount of postage you paid.

ගෙවූ තැපෑල ගාස්තු ප්‍රමාණය :

செலுத்திய அஞ்சல் கட்டணம்:

Amount of Postage Paid ,

කුචිතාන්සි අංක :

பற்றுச்சீட்டு இலக்கம்:

Receipt No.

මුදල් ගෙවූ දිනය :

செலுத்திய திகதி

Date of Payment

දරුවාගේ පියාගේ/මවගේ පුරවැසිභාවය පිළිබඳ ප්‍රකාශය

..... (නිකුත් කළ දිනය) දින දී (නිකුත් කළ ස්ථානය)
 නිකුත් කරන ලද අංක : දරන විදේශ ගමන් බලපත්‍රය නිමි
 (පියාගේ/ මවගේ නම) වන මම
(දරුවාගේ උපන් දිනය) දිනට ශ්‍රී ලංකාවේ තර වෙනත් කිසිදු රටක පුරවැසියකු නොවන බව / ද්විත්ව
 පුරවැසියකු බව* අවංක ලෙසත් සත්‍ය ලෙසත් මින් ප්‍රකාශ කරමි.

දිනය :

.....
 ප්‍රකාශකගේ අත්සන
 (පියා/මව)

* අදාළ නොවන විවෘත කපා හරින්න.

වර්ෂ 20..... ක් දි මස වන දින මා ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන/ දිවුරුම් දෙන ලදී.

.....
 සහතික කරන අයගේ අත්සන සහ නිල මුද්‍රාව

குழந்தையின் தந்தை/ தாயின் குடியுரிமை பற்றிய கூற்று

..... ஆம் திகதி (விநியோகிக்கப்பட்ட திகதி) இல் (விநியோகிக்கப்பட்ட
 இடம்) விநியோகிக்கப்பட்ட இலக்க வெளிநாட்டு கடவுச்சீட்டு உரிமையாளர்
 (தந்தையின் / தாயின் பெயர்) ஆகிய நான்
 (குழந்தையின் பிறந்த திகதி) அன்று இலங்கை தவிர்ந்த வேறு ஏதேனும் நாட்டின் குடியுரிமை பெற்றவர்
 அல்லவென / இரட்டை குடியுரிமை* பெற்றவர் * என நேர்மையாகவும் உண்மையாகவும் இத்தால் வெளிப்படுத்துகிறேன்.

திகதி:

.....
 வெளிப்படுத்துபவரின் கையொப்பம்
 (தந்தை / தாய்)

* பொருத்தமற்ற சொற்களை வெட்டிவிடவும்.

20..... ஆம் வருடம் மாதம் ஆந் திகதி எனது
 முன்னிலையில் கையொப்பமிடப்பட்டு பிரகடனம் / உறுதி செய்யப்பட்டது.

.....
 சான்றுப்படுத்துபவரின் கையொப்பமும்
 பதவி முத்திரையும்

DECLARATION OF CITIZENSHIP OF CHILD'S FATHER/ MOTHER

I, **FATHER OR MOTHER NAME** (name of the father/ mother) of
 **CHILD NAME**
 **ADDRESS IN QATAR** (Address) bearing a Sri Lankan passport
 No. **Passport No.** issued at **COLOMBO** (Place issued) on **PASSPORT** (date issued) do hereby
Issued date
 solemnly and sincerely declare and affirm that I was a citizen of Sri Lanka and was not a citizen of any other country than the Sri Lanka/ a
 dual citizen* on **Child Date of Birth** (Child's date of birth)

Date:

.....
Father/ Mother Signature
 Signature of Declarant (father/ mother)

* Delete irrelevant words.

Sworn/ Affirmed and signed this day of 20.....

BEFORE ME.

.....
 Signature of the Attester and Official Seal

උපදැන්වන ප්‍රකාශය (16 වෙනි වගන්තිය)

பிள்ளை பிறந்ததென்ப பிரதிக்கினை (16 ஆம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16

(ප්‍රකාශකයා විසින් උපදැන්විය යුද්ධ කොට්ඨාසයේ රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතට කෙළින්ම යැවීම සඳහායි)
(பிறப்பு சம்பவத்தை பிரதிவுகாரருக்கு பிரதிக்கினை செய்பவரால் நேரடி அனுப்பப்படல் வேண்டும்)
(To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)

උපදැන්වීම් ————— දිස්ත්‍රික්කයට අයත් ————— කොට්ඨාසයේදීය
————— පෙරාතම පසුකලීය ————— පිරිමියේ පිරිසිට

Birth in the Qatar Division of the Colombo - Consular District

1.	උපන් දිනය හා ස්ථානය பிறந்த திகதியும் இடமும் Date and place of birth ¹	Date of Birth And Place of Birth of the Child	
2.	නම பெயர் Name	Name of the Child (The Name, To be included on the Birth Certificate)	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂයාද பால் Sex	Male or Female	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	Full Name of the Child's Father
		උපන් දින பிறந்த திகதி date of birth	Date of Birth of the Child's Father
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	Place of Birth of the Child's Father
		ජාතිය ² சாதி ² race ²	Race : Ex: Sinhalese/ Sri Lankan Moor / Sri Lankan Tamil / Indian Tamil, etc.
5.	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම (විවාහයට පෙර) முழுப் பெயர் full name	Full Name of the Child's Mother (Before Marriage)
		උපන් දින பிறந்த திகதி date of birth	Date of Birth of the Child's Mother
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	Place of Place of the Child's Mother
		ජාතිය ² சாதி ² race ²	Race: Ex: Sinhalese / Sri Lankan Moor / Sri Lankan Tamil /Indian Tamil, etc.
		ජී-වී ස්ථානය ³ வதிவிடம் ³ residence ³	Address of the Mother in Qatar
	වයස வயது age	As per the Birth of the Child	
6.	මව්පියන් විවාහක ද? එසේ නම් කුමක් විටාන වූයේ කවදා කවර ස්ථානයකදී ද? பெற்றோர் விவாகලு செய்தவர்களா? அப்படியாயின் விவாகලு செய்த இடமும் திகதியும் Were parents married? If so, when and where	Yes / No If Married, Place and Date of the Marriage	
7.	මුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපදැන්වීම් නම් ⁴ பாட்டன் இலங்கையில் பிறந்தவராயின் அவர் ⁴ If grandfather born in Sri Lanka ⁴	මුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name	Full Name of Child's Father's Father
		මුත්තා උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth	Year of Birth of the Child Father's Father
		මුත්තා උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth	Place of Birth OF Child Father's Father Write - Grand Father not born in Sri Lanka
8.	පියා ශ්‍රී ලංකාවේ නොදැනුණ මුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ උපදැන්වීම් නම් ⁴ தகப்பன் இலங்கையில் பிறக்காமல் பூட்டன் இலங்கையில் பிறந்தால் பூட்டன் ⁴ If the father was not born in Sri Lanka and if great grand- father was born in Sri Lanka the great grandfather's ⁴	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	Father born in Sri Lanka
		උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth	OR
		උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	Father not born in Sri Lanka
9.	ප්‍රකාශකයා කළ අයගේ සම්පූර්ණ නම තත්වය, වෘත්තිය හා ජී-වී ස්ථානය සහ අනෙකුත් සියලුම තොරතුරු ලබාදීම සඳහාය. பிரதிக்கினை செய்பவரின் முழுப் பெயர், அந்தஸ்து அல்லது தொழில், வதிவிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name, rank, profession and residence and in what capacity he gives information.	Father OR Mother Full Name Profession Address in Qatar Informant: Father / Mother	

<p>10. දරුවන්ගේ දරුවකු දරුවකු සම්බන්ධ වූ කලක පියාගේ හෝ අනෙකුත් අයගේ කර ගැනීමට දිවයිනා නම් ලේඛනයක් අත්පත්</p> <p>පියාගේ විස්තරයක් සහ දරුවකුගේ විස්තරයක් පිළිබඳව විස්තරයක් ලෙසට පිරිසිදුවෙන් පුළුල්ව පිරවීමට සූදානම් විය යුතුය.</p> <p>Parent's signature in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the register</p>	<p>(මේ කොටුවට සම්පූර්ණ කළ යුත්තේ දරුවන්ගේ දරුවකු දරුවකු සම්බන්ධ වූ කලක පමණි.)</p> <p>(To be filled only in case of illegitimate birth)</p> <p>පියාගේ අත්සන Father's</p> <p>මවගේ අත්සන Mother's</p>
---	--

අනෙකුත් කර ගැනීමක් සඳහා වූත් නිවැරදි වූත් ප්‍රකාශයක් බවට මෙයින් සහතික කරමි.

20. _____ වැනි _____ මස _____ දින දීය.

මෙහිදී සඳහන් කර ඇති සියලුම තොරතුරු සත්‍ය සහ නිවැරදි බවට මම මෙයින් සහතික කරමි.

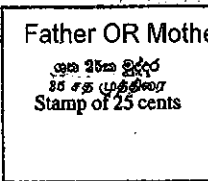
20. _____ මාසයේ _____ දින දීය.

I do hereby declare the above to be a true and correct statement.

Witness my hand at _____ this _____ day of _____ 20 _____

ප්‍රකාශකයාගේ අත්සන
පිරිසිදුවෙන්
සකස් කළ
අත්සන
Signature of declarant.

Father OR Mother Signature



ප්‍රකාශකයාගේ අත්සන
සහ දිනය සඳහා
පිරිසිදුවෙන්
සකස් කළ
අත්සන
To be initialed and dated by declarant.

අත්පත් කරන බවට පෙනෙන සහ සඳහන් කර ඇති අයගේ අත්සන - - Should be signed by the Sri Lankans-

Subscribed in the presence of-

Witness - (i)		Witness - (ii)	
පළමුවැනි සාක්ෂිකරු / ප්‍රථමාචාර්ය ජාලාපි / 1st Witness -		දෙවැනි සාක්ෂිකරු / දෙවැනි චාර්ය ජාලාපි / 2nd Witness -	
සම්පූර්ණ නම Full Name	Full Name	සම්පූර්ණ නම Full Name	Full Name
දිවයිනා Residence	Address in Qatar	දිවයිනා Residence	Address in Qatar
අත්සන Signature	Signature	අත්සන Signature	Signature

1. මාසයද, දිනයද දැනගත හැකි වන පරිදි අනෙකුත් අයගේ අත්සන - 1953 (සැප් තුනේ) වන දින පිළිබඳව සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරමි -

2. දෙවැනි සාක්ෂිකරු වන විට "ලාංකීය" දෙවැනි සාක්ෂිකරු "ලාංකීය" යන්න කියා හෝ "ඉන්දියානු" දෙවැනි සාක්ෂිකරු "ඉන්දියානු" යන්න කියා සඳහන් කළ යුතුය.

3. දෙවැනි සාක්ෂිකරු වන විට දිවයිනා සහ සිවිල් සේවය ඇතුළත් කරමි. එනම්, දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට හෝ දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට නොහැකි බවට සඳහන් කළ යුතුය.

4. දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට නොහැකි බවට සඳහන් කළ යුතුය. එනම්, දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට නොහැකි බවට සඳහන් කළ යුතුය.

5. සැලකිය යුතුය - මෙම ආකාරයේ දැනගත හැකි සඳහන් කර ගැනීම සඳහා දින 42 ක් ඇතුළත 27 වැනි වෙනස් කිරීමක් සඳහා සූදානම් විය යුතුය.

1. ප්‍රකාශකයාගේ අත්සන සහ සඳහන් කර ඇති අයගේ අත්සන සකස් කළ යුතුය. මාසයද, දිනයද දැනගත හැකි වන පරිදි අනෙකුත් අයගේ අත්සන - 1953 (සැප් තුනේ) වන දින පිළිබඳව සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරමි -

2. දෙවැනි සාක්ෂිකරු වන විට "ලාංකීය" දෙවැනි සාක්ෂිකරු "ලාංකීය" යන්න කියා හෝ "ඉන්දියානු" දෙවැනි සාක්ෂිකරු "ඉන්දියානු" යන්න කියා සඳහන් කළ යුතුය.

3. දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට නොහැකි බවට සඳහන් කළ යුතුය. එනම්, දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට නොහැකි බවට සඳහන් කළ යුතුය.

4. ප්‍රධාන පුද්ගලයෙකු වන විට දිවයිනා සහ සිවිල් සේවය ඇතුළත් කරමි. එනම්, දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට හෝ දිවයිනා සහ සිවිල් සේවයේ සේවයට යොමුවීමට නොහැකි බවට සඳහන් කළ යුතුය.

5. සැලකිය යුතුය - මෙම ආකාරයේ දැනගත හැකි සඳහන් කර ගැනීම සඳහා දින 42 ක් ඇතුළත 27 වැනි වෙනස් කිරීමක් සඳහා සූදානම් විය යුතුය.

1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three)

2. Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.

3. Mother's full postal address should be given in addition to stating her permanent residence. In describing permanent residence her village and revenue division or, if a proclaimed town, the ward and street should be given. In the case of an estate Indian labourer the name of the estate and revenue division should be given.

4. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.

N. B. - If the name of the child is not specified in this form, the father or mother or guardian of the child is bound within 42 days to make an application under section 27 of the Act for the insertion of the name of the child.